



敬啟者：

To the Parents/ Guardians

家教會年費及親子一日遊事宜
PTA Annual Fees and Day Trip

家教會成立至今，已透過籌辦及資助不同類型的活動以促進家長、學生與學校的緊密聯繫。於本學年，家教會將貫徹宗旨，繼續籌辦多元化的親子活動，進一步加強學校與家長的溝通及促進家長與子女的親子關係，共同締造和諧的校園生活。本學年家教會將舉辦及資助的活動包括：親子一日遊、親子興趣班、遊學團、中六畢業生聚餐及刊物、非學術獎勵計劃書券獎項等以回饋學生。

Since its establishment, the Parent-Teacher Association (PTA) has held and subsidized a wide range of activities to strengthen the liaison among parents, students and the College. This academic year, the PTA will keep on with the work and hold different parent-child activities to further facilitate the communication between parents and the school, enhance the relationship between parents and children, and contribute to a better campus life. A series of activities including parent-child day trips, parent-child interest classes, study tours, F.6 graduation dinner and publications, non-academic awards, etc. will be held and subsidized for the benefits of the students.

家長和學生對本會的意見和支持確實有助推動會務。在本學年，家教會在推動會務的同時，更會加強關注家長之間及家長與學校之間的溝通。為使會務推展順利，家長(家長教師會會員)需繳付家長教師會會費\$30，以便本會籌辦不同的活動。鑑於上學期學生需繳付的雜費繁多，故本會把收取會費事宜順延至今，敬希垂注。本會定當妥善運用，積極推行各項促進家校聯繫的活動。

The opinions and support from parents and students are conducive to the development of the Association. This year, more emphasis is to be placed on the communications among parents and between parents and the College. To facilitate the smooth operation of the Association, a membership fee of \$30 is to be collected from parents (members of the PTA). As quite a number of fees were collected in the first term, the PTA membership fee was not collected until now. Please rest assured the money will be put into good use.

此外，本會現擬定於2018年1月7日(星期日)舉行親子一日遊活動，期望藉活動讓家長和學生一同舒展身心，加強彼此溝通。

The PTA proposes to hold a day trip for both parents and children on 7th January, 2018 (Sunday). It is hoped that the excursion can provide a chance for both parents and students to have fun and enhance their communication.

本會委員已考慮不同旅行社的行程內容、導遊服務及費用資料，最後議決由天祥旅遊承辦是次親子一日遊活動。本會歡迎各位同學、家長和家屬踴躍參與。每個家庭可有1位學生及3位家屬參與此活動，**每位參加者可獲本會資助團費47.4%(即港幣\$90)**。活動行程概述如下：

The Association has considered different service providers regarding their charge, service and programs. After the vote, Stanley Travel has been elected as the service provider. All students, parents and their families are welcome. 1 student and 3 members of a family are welcome to join the trip. **Each participant can receive a subsidy of 47.4% of the fees (HK\$90)**. Details of the activities are as follows:

| | |
|------|--|
| 日期 | 2018年1月7日(星期日) |
| 集合時間 | 上午8時45分 |
| 集合地點 | 學校有蓋操場 |
| 交通安排 | 冷氣旅遊巴士接送往返(不設中途站) |
| 行程內容 | 1. 寶蓮寺 2. 天壇大佛 3. 心經簡林 4. 大澳 5. 寶蓮寺齋宴 6. 行程設有幸運大抽獎，禮品包括：電磁爐、電飯煲、風筒、燙斗、購物禮券等。 |
| 回程時間 | 約下午5時 |
| 解散地點 | 學校村停車場 |
| 參加費用 | 每位港幣\$100(原價\$190, 每位獲資助\$90) (包括行程、導遊、膳食、旅遊平安保險 [#] 、交通費及抽獎) 如未滿3歲而不用膳的小孩，每位\$26(原價\$50, 每位獲資助\$24) (包括行程、導遊、旅遊平安保險 [#] 、交通費及抽獎) |

承辦商為參加者購買旅遊平安保險，每位為\$100,000(1-75歲)/\$50,000(76-85歲)。參加者可因應需要自行購買另外一份保險。Participants are covered by travel insurance worth \$100,000 (from 1 to 75 years old)/\$50,000 (from 76 to 85 years old) in the package. Participants can also purchase another set of insurance on their own.



PO LEUNG KUK CELINE HO YAM TONG COLLEGE PARENT-TEACHER ASSOCIATION

保良局何蔭棠中學家長教師會

176 Po Kong Village Road, School Village, Wong Tai Sin, Kowloon.

九龍黃大仙蒲崗村道176號學校村

Tel: 2626 9930

Fax: 2626 9339

二零一七年至一八年度學校通訊第三十二號

2017-2018/School Circular no.32

誠邀各家長、同學支持和參與活動。若報名情況過於踴躍，本會將以抽籤作最後決定。

Both parents and students are warmly welcome. If the number of application exceeds the quota, the results will be decided by drawing lots.

請家長簽妥回條後，囑咐學生於12月15日將會費\$30連同親子一日遊團費每名\$100/未滿3歲而不用膳每位\$26交回班主任，轉交予家長教師會。

Please sign the reply slip and submit it with \$30 membership fees to the PTA via the class teacher on 15th December. Those who would like to join the day trip should hand in \$100 per person (lunch included) or \$26 each for age of 3 or below (self-prepared lunch) as well.

此致

貴家長/監護人

Thank you for your kind attention.

容海
家長教師會主席啟
Yung Hoi
Chairperson
Parent-Teacher Association

二零一七年十二月十一日

11th December, 2017

回條

Reply Slip



有關學校通訊第三十二號「家教會年費及親子一日遊事宜」已閱悉。

I have been clearly informed about the matter listed in School Circular No.32 "PTA Annual Fees and Day Trip".

* 本人有意參加「親子一日遊」，人數為學生 _____ 人及家屬 _____ 名及未滿3歲而不用膳家屬 _____ 名。
I would like to join the day tour with _____ students and _____ family members and _____ family members age of 3 or below with self-prepared lunch

* 本人無暇參加「親子一日遊」活動。
I would not join the day tour.

* 請在適當的空格內加上✓號。
Please ✓ where appropriate.

此覆
家長教師會主席

To the Chairperson,
Parent-Teacher Association

學生姓名 : _____
Student's name

班 別 : _____ ()
Class

家長/監護人簽署 : _____
Signature of Parent/ Guardian

二零一七年 月 日

Date: _____